

Repubblica Italiana

Regione Trentino-Alto Adige

MOZIONE

Con decreto del Presidente della Repubblica ogni 1° maggio, su proposta del Ministro del Lavoro e della Previdenza Sociale ogni anno viene conferita la STELLA AL MERITO DEL LAVORO per premiare singoli meriti di perizia, laboriosità e buona condotta morale dei lavoratori dipendenti da imprese pubbliche o private e ogni Regione celebra tale evento nel proprio capoluogo poiché si riconosce al lavoro un valore unitario e apolitico. Fino all'anno passato ciò avveniva anche in Trentino-Alto Adige.

La nostra Regione ha una specificità legata alla sua particolare autonomia e quest'anno per la prima volta Trento e Bolzano, il primo di maggio, hanno tenuto due distinte cerimonie.

È stato alquanto sconcertante per chi vi ha partecipato apprendere solo in quella circostanza, per voce del Commissario del Governo, di tale decisione che ha creato rammarico e disappunto ai convenuti oltre ad aver dato luogo ad una cerimonia molto meno solenne e assai ridimensionata. È stato detto che inizialmente si era proposto di tenere la cerimonia alternativamente a Trento e a Bolzano,

BESCHLUSSANTRAG

Mit Dekret des Präsidenten der Republik wird jedes Jahr am 1. Mai, auf Vorschlag des Ministers für Arbeit und Sozialvorsorge, der Titel „Meister der Arbeit“ an jene Arbeiter von öffentlichen oder privaten Unternehmen verliehen, die sich wegen ihrer Kompetenz, ihres Fleißes und ihres beispielhaften Verhaltens ausgezeichnet haben. Jede Region veranstaltet diese Feier in der eigenen Hauptstadt, da man der Arbeit einen einheitlichen und von der Politik losgebundenen Wert zuerkennt. Bis zum vorigen Jahr war das auch in der Region Trentino-Südtirol der Fall.

Unsere Region beruht auf Besonderheiten, die an die Sonderautonomie gebunden sind. Doch dieses Jahr haben Bozen und Trient zum ersten Mal zwei getrennte Feiern veranstaltet.

Die Teilnehmer haben erst anlässlich dieser Feier durch den Regierungskommissär von dieser Entscheidung erfahren, was natürlich von den Anwesenden mit Bedauern und Enttäuschung aufgenommen wurde und zu einer weniger festlichen und bescheideneren Veranstaltung geführt hat. Zuerst, so ist gesagt worden, ist vorgeschlagen worden, die Feier abwechselnd einmal in Bozen

ad anni alterni, ma i due Presidenti delle Province autonome hanno deciso di tenere le "proprie premiazioni" ognuno nel proprio capoluogo. Tale decisione, caldeggiata dalla provincia di Bolzano e avallata da Trento, ha certamente contribuito a togliere un ulteriore tassello alla Regione con un ulteriore conseguente depotenziamento della stessa.

und einmal in Trient abzuhalten, doch die beiden Landeshauptleute haben dann letztendlich beschlossen, die „eigenen Ehrungen“ in der jeweiligen Landeshauptstadt vorzunehmen. Diese Entscheidung, die hauptsächlich von der Autonomen Provinz Bozen befürwortet und von der Provinz Trient unterstützt wurde, trägt dazu bei, die Region weiter auszuhöhlen und ihre Bedeutung zu schmälern.

Tutto ciò premesso,

Dies vorausgeschickt,

**il Consiglio regionale
della Regione autonoma
Trentino-Alto Adige,**

**verpflichtet
der Regionalrat
der autonomen Region
Trentino-Südtirol**

nella seduta del 22 settembre 2009,

in der Sitzung vom 22. September 2009,

a maggioranza di voti legalmente espressi,

mit mehrheitlich rechtsgültig abgegebenen Stimmen,

impegna pertanto

la Giunta regionale

den Regionalausschuss,

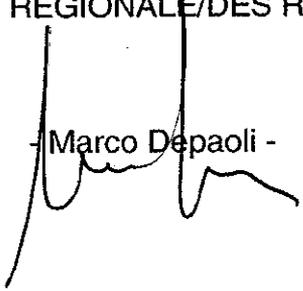
- a riconsiderare il lavoro una forza aggregante tra le due Province;
- a riconsiderare l'opportunità di mantenere l'unitarietà di questa manifestazione, prevedendo l'alternanza delle sedi;

- die Arbeit als eine, die beiden Provinzen verbindende Kraft anzusehen;
- zu überdenken, ob es nicht angemessen ist, die Einheitlichkeit dieser Veranstaltung zu wahren und die Verleihung alternierend in den beiden Landeshauptstädten vorzunehmen;

➤ a comunicare al Consiglio regionale le motivazioni di tale decisione da parte delle due Province.

➤ dem Regionalrat die von den beiden Provinzen vorgebrachten Beweggründe für diese Entscheidung zur Kenntnis zu bringen.

IL PRESIDENTE/DER PRÄSIDENT
DEL CONSIGLIO REGIONALE/DES REGIONALRATES


- Marco Depaoli -